




PL Informujemy Państwa, że nasze towary są oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym symbolem przekreślonego kontenera na odpady: 


Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

EN We would like to inform you that our product's are marked in accordance with the European Directive 2002/96/CE and Polish Act on used electric and electronic equipment with a sign of a crossed-out waste container: 


This mark informs about the fact that the device, after its application use, cannot be placed together with other types of household waste. The user is obliged to return it to the entities conducting a collection of used electric and electronic equipment. The collection points, including local collection points, shops and municipal entities create a proper system making it possible for the return of the equipment. Proper proceeding with used electric and electronic equipment contributes to the avoidance of damaging consequences for the health of the inhabitants and natural environment which result from the presence of dangerous substances and improper storage and processing of such devices and equipment.

DE Dieses Gerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/WE und dem polnischen Gesetz über Elektro- und Elektronik-Altgeräte mit dem Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ gekennzeichnet: 

Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Gerät nach Ablauf seiner Lebensdauer nicht zusammen mit anderen Hausabfällen entsorgt werden darf. Der Nutzer ist verpflichtet, das Gerät an diejenigen Entsorgungsträger zurückzugeben, die die Sammlung der Elektro- und Elektronik-Altgeräte durchführen. Die Entsorgungsträger, darunter lokale Sammelstellen, Geschäfte und kommunale Sammelstellen, bilden ein entsprechendes System, das die Rückgabe dieser Altgeräte ermöglicht. Die ordnungsgemäße Behandlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten trägt dazu bei, dass die für Mensch und Umwelt gefährlichen Auswirkungen, die durch gefährliche Substanzen sowie durch nicht ordnungsgemäße Lagerung und Weiterverarbeitung der Altgeräte entstehen, vermieden werden.

RU Это устройство имеет маркировку согласно Европейской директиве 2002/96/WE и польскому закону об использованных электрических и электронных приборах - символ перечёркнутого мусорного контейнера. 

Такая маркировка информирует, что это оборудование, по истечении срока службы, не может выбрасываться вместе с остальными отходами домашнего хозяйства. Пользователь обязан отдать его тем, кто занимается сбором использованных электрических и электронных приборов. Учреждения, которые занимаются сбором, в том числе местные точки сбора, магазины или специальные подразделения на уровне гмины, создают соответствующую систему, которая позволяет сдать такие приборы. Правильные действия по отношению к использованным электрическим и электронным приборам позволяют избежать вредных для здоровья людей и натуральной среды последствий присутствия опасных ингредиентов, а также неправильного складирования и переработки таких приборов.

FR Cet appareil porte le symbole d'un conteneur à ordures barré, marquée conforme à la Directive européenne 2002/96/WE et à la Loi polonaise sur le recyclage des appareils électriques et électroniques. 

Ce marquage informe que l'équipement concerné ne peut, une fois hors d'usage, être jeté dans le même réceptacle que les ordures ménagères. L'utilisateur est tenu de le rendre aux services chargés de la collecte d'appareils électriques et électroniques hors d'usage. Les agents chargés de cette collecte, dont les points de collecte locaux, les magasins et les municipalités, constituent un système adapté autorisant le dépôt de cet équipement. En appliquant les règles d'usage relatives à l'équipement électrique et électronique, vous contribuez à éviter des conséquences nocives à l'environnement naturel et humain, résultant de la présence dans ce type d'appareils d'éléments dangereux et de son entreposage ainsi que de son recyclage inadéquats

SE Vi vill informera Er om att våra varor är märkta i enlighet med EU-direktiv 2002/96 / EG och den polska lagen om redan använd elektroniskt avfall samt märkt med en:

Sådan märkning anger att utrustningen efter dess användning skall inte placeras tillsammans med annat avfall från hushållet. Användaren är skyldig att lämna den till de som tar hand om avfallsåtervinning av elektroniska produkter. Insamlingsansvariga, med det menas lokala insamlingsställen, butiker och kommunala bolag, utgör ett lämpligt system som möjliggör returnera utrustningen. Korrekt hantering av elektriskt samt elektroniskt utrustning bidrar till att kunna undvika skador för människors hälsa och dåliga miljökonsekvenserna av förekomsten av farlig och felaktig lagring samt bearbetning av sådan utrustning.

FI Tuotteemme on merkitty EU-direktiivin 2002/96/WE mukaisesti merkinnällä mukaisesti merkinnällä jossa jäteastia on yliviivattu: 

Merkintä kuvastaa sitä, ettei tuotetta voi hävittää kotitalousjätteen mukana. Käyttäjän on veloitettu palauttamaan käytöstä poistettu tuote asianmukaiselle taholle jolle on osoitettu sähkölaitteiden kierrätys. Jätteen talteenotto pisteet, mi myymälät ja kunnalliset toimijat ovat luoneet kattavan järjestelmän kierrätykselle. Asianmukainen menettely sähkölaitteiden kierrätystä koskien ehkäisee sellaisia haitallisia vaikutuksia ihmisiin ja ympäristöön joita saattaisi aiheutua mikäli kierrätystä ei hoidettaisi asianmukaisesti.

EN USER MANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

DE BENUTZERHANDBUCH

RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

DK BRUGERMANUAL

FI OHJEKIRJA

SE ANVÄNDARMANUAL

 **LENA
LIGHTING**



**UV-C STERILON HEPA
LCD CONTROL PANEL**

**PANEL STEROWANIA LAMPY
UV-C STERILON HEPA**

Data aktualizacji/Date of update: 6.12.2021

 **LENA
LIGHTING**

LENA LIGHTING S.A.
ul.Kornicka 52, 63-000 Sroda Wlkp.
POLAND

tel. +48 61 28 60 300
e-mail: office@lenalighting.pl
www.lenalighting.pl

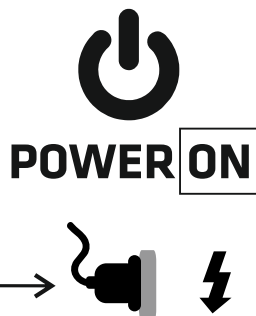
1



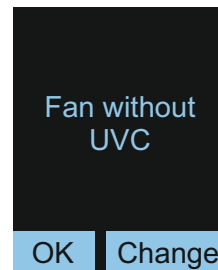
Przed rozpoczęciem użytkowania, zapoznaj się z dołączoną instrukcją obsługi lampy UV-C STERILON HEPA

Before use, refer to the attached instruction manual of the UV-C STERILON HEPA lamp

2



FAN WITHOUT UVC



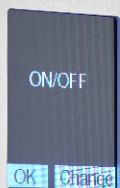
Uruchamia wentylator bez świetlówek UVC umożliwiając oczyszczanie powietrza przez sam filtr hepa. Skokowa regulacja wentylatora w zakresie 25-100%.

Starts the fan without UVC lamps, allowing air purification through the HEPA filter itself
Fan power adjustment in steps of 25-100%

Startet den Lüfter ohne UVC-Leuchtstofflampen, wodurch die Reinigung der Luft nur durch den Hepa-Filter ermöglicht wird
Schrittweise Einstellung des Lüfters im Bereich 25-100 %

Запускает вентилятор без ламп УФС, позволяя очистку воздуха через сам высокоэффективный воздушный фильтр (HEPA-фильтр)
Ступенчатое регулирование вентилятора в пределах 25-100%

INFORMACJA PODSTAWOWA / GENERAL INFO / ALLGEMEINE INFORMATION / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ



Lewy przycisk odpowiada za wykonywanie poleceń na belce po lewej stronie ekranu, np. „ok”
Prawy przycisk odpowiada za wykonywanie poleceń na belce po prawej stronie ekranu, np. „change”

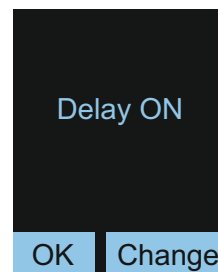
The left button is responsible for executing commands on the bar on the left-hand side of the screen, e.g. „ok”
The right button is responsible for executing commands on the bar on the right-hand side of the screen, e.g. „change”

Die linke Taste ist für die Ausführung von Befehlen auf dem Balken auf der linken Bildschirmseite verantwortlich, z. B. „ok”
Die rechte Taste ist für die Ausführung von Befehlen auf dem Balken auf der rechten Bildschirmseite verantwortlich, z. B. „change”

левая кнопка отвечает за выполнение команд на панели инструментов по левой стороне экрана, например „ok”
правая кнопка отвечает за выполнение команд на панели инструментов по правой стороне экрана, например „change” (изменение)



DELAY ON



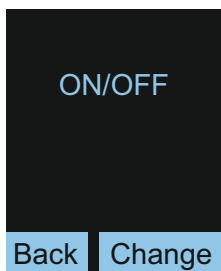
Możliwość uruchomienia sterylizacji z określoną mocą po zadanym czasie

Possibility to start sterilisation with a specified power setting after a preset time

Startmöglichkeit der Sterilisation mit festgelegter Leistung nach einer vorgegebenen Zeit

возможность запуска стерилизации с определенной мощностью по истечении заданного времени

ON/OFF



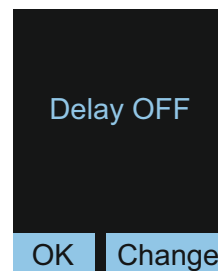
Podstawowy tryb – uruchamia sterylizację UVC z możliwością regulacji mocy wentylatora skokowo w zakresie 25-100%

Basic mode – starts the UVC sterilisation with the possibility of adjusting the fan power in steps of 25-100%

Basismodus – startet die UVC-Sterilisation mit der schrittweisen Einstellmöglichkeit der Lüfterleistung im Bereich 25-100 %

основной режим – запускает стерилизацию ультрафиолетовой системы спектра С (УФС) с возможностью ступенчатого регулирования мощности вентилятора в пределах 25-100%

DELAY OFF



Możliwość wyłączenia sterylizacji po zadanym czasie

Possibility to disable sterilisation after a preset time

Ausschaltmöglichkeit der Sterilisation nach einer vorgegebenen Zeit

возможность выключения стерилизации по истечении заданного времени

SYSTEM INFO

System info

OK Change

Sprawdzenie żywotności świetlówek – domyślnie 9000h

Possibility to check the lifetime of fluorescent lamps – 9000h by default

Überprüfung der Lebensdauer der Leuchtstofflampen – standardmäßig 9000 h

проверка срока службы ламп — по умолчанию 9000 часов

MENU - ON/OFF

Power of Fan

OFF

Back Change

- domyślna wartość to wyłączenie „OFF”
- zmiana następuje poprzez wciśnięcie przycisku „change”
- wraz z pracą wentylatora włączają się wszystkie świetlówki UVC

- „OFF” is set by default
- the change is made by pressing the „change” button
- all UVC lamps turn on when the fan is running

- der Standard-Wert ist das Ausschalten „OFF”
- die Änderung erfolgt durch das Drücken der „change” Taste
- zusammen mit dem Lüfterbetrieb werden alle UVC-Leuchtstofflampen eingeschaltet

- по умолчанию значение — это выключение “OFF”
- изменение происходит путем нажатия кнопки “change” (изменить)
- вместе с работой вентилятора включаются все лампы УФС

Power of Fan

75%

Back Change

- domyślna wartość to wyłączenie „OFF”
- zmiana następuje poprzez wciśnięcie przycisku „change”
- wraz z pracą wentylatora włączają się wszystkie świetlówki UVC

- the available fan speed settings are as follows: OFF, 25%, 50%, 75% and 100%
- the last selected power setting is remembered and is the default value upon subsequent activations of this mode

- mögliche Einstellungen der Lüftergeschwindigkeit sind: OFF, 25%, 50%, 75% sowie 100%
- die zuletzt gewählte Leistung wird gespeichert und ist bei den nächsten Starts dieses Modus der Standard-Wert

- возможность регулирования скорости вращения вентилятора: OFF (ВЫКЛ.), 25%, 50%, 75% и 100%
- последняя выбранная мощность сохраняется и является значением по умолчанию для последующих запусков этого режима

MENU - FAN WITHOUT UVC

To sam co w menu ON/OFF z tym, że nie uruchamiają się świetlówki UVC

The same as in the ON/OFF menu, except that the UVC lamps are not turned on

Dasselbe, wie im ON/OFF Menü, wobei die UVC-Leuchtstofflampen nicht gestartet werden

- то же самое, что и в меню ON/OFF с той разницей, что не запускаются лампы УФС

MENU - DELAY ON / Power of Fan

Delay ON

>Power of Fan
Time to ON
Start

OK Change

- ustawienie mocy z jaką ma włączyć się wentylator podczas sterylizacji po zadanym czasie
- ustawianie w ten sam sposób co w menu „on/off”

- setting the power with which the fan is to turn on during sterilisation after a preset time
- set as in the „on/off” menu

- Einstellung der Leistung, mit der der Lüfter sich während der Sterilisation nach der vorgegebenen Zeit einschalten soll
- Einstellung auf dieselbe Weise, wie im Menü „on/off”

- установка мощности, с которой должен включаться вентилятор во время стерилизации по истечении заданного времени
- установка таким же образом, что и в меню “on/off” (вкл./выкл.)

MENU - DELAY ON / Time to ON

Delay ON

>Power of Fan
Time to ON
Start

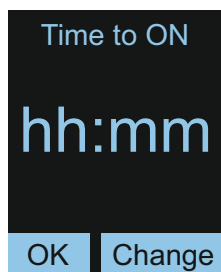
OK Change

- ustawienie czasu opóźnienia włączenia

- setting the delay time for switching on

- Einstellung der Einschalt-Verzögerungszeit

- установка времени задержки включения



- po wejściu w podmenu „Time to on” należy ustawić czas opóźnienia wyrażony w hh/mm
- Maksymalnie można ustawić 24h 55min
- najmniejsza jednostka czasu to 5 minut
- after entering the „Time to on” submenu, set the delay time expressed in hours and minutes
- the maximum available values are 24h and 55 min
- the smallest time unit is 5 minutes

- nach dem Wechsel in das Untermenü „Time to on” ist die in Stunden und Minuten ausgedrückte Verzögerungszeit einzustellen
- Maximal können 24h 55min eingestellt werden
- die kleinste Zeiteinheit sind 5 Minuten

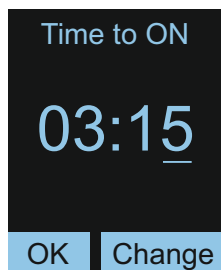
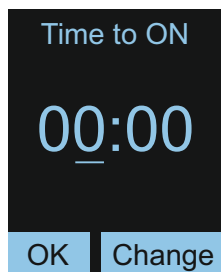
- после входа в подменю „Time to on” (Время до вкл.) необходимо установить время задержки в часах и минутах
- Максимально можно установить 24 часа 55 минут
- минимальная единица времени — это 5 минут

- po wciśnięciu „ok” podkreśla nam się zmieniana wartość
- wartość zmieniamy poprzez wciśnięcie przycisku „change”
- po dojściu do 24h wartość wraca do początku - 0h

- pressing „ok” highlights the changed value
- to change the value, press the „change” button
- once 24h is reached, the value goes back to the start - i.e. 0h

- nach dem Drücken von „ok” wird der geänderte Wert unterstrichen
- der Wert wird durch das Drücken der „change” Taste geändert
- nach dem Erreichen von 24 h kehrt der Wert an den Anfang zurück - 0 h

- после нажатия „ok” подчеркивает нам изменяемое значение
- значение меняем путем нажатия кнопки „change” (изменить)
- после достижения 24 часов значение возвращается к началу — 0 часов



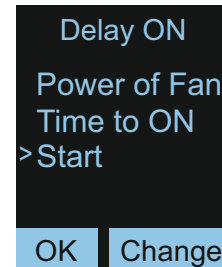
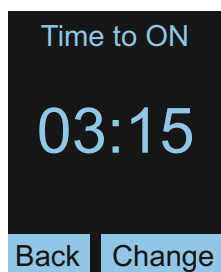
- kolejne wciśnięcie „ok” powoduje przejście do ustawiania minut
- pressing „ok” again will take you to setting the minutes
- ein weiteres Drücken von „ok” verursacht den Wechsel zur Minuteneinstellung
- очередное нажатие „ok” приводит к переходу к установке минут

- kolejne przyciśnięcie „ok” zapisuje ustawiony czas
- wyjście do poprzedniego menu następuje po wciśnięciu przycisku „back”

- another pressing „ok” will save the set time
- pressing the „back” button will take you back to the previous menu

- ein weiteres Drücken von „ok” speichert die eingestellte Zeit
- die Rückkehr zum vorherigen Menü erfolgt nach dem Drücken der Taste „back”

- очередное нажатие „ok” сохраняет установленное время
- возвращение в предыдущее меню происходит после нажатия кнопки „back” (назад)

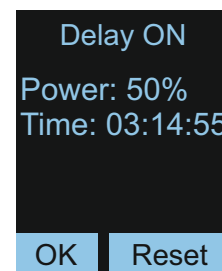


- wybranie opcji „Start” i wciśnięcie „ok” powoduje uruchomienie odliczania czasu do włączenia dezynfekcji

- selecting „Start” and pressing „ok” will start the countdown to disinfection

- die Auswahl der Option „Start” und das Drücken von „ok” führt zum Start des Countdowns bis zum Einschalten der Desinfektion

- выбор опции „Start” (Пуск) и нажатие „ok” вызывает запуск отсчета времени для включения дезинфекции



- czas pozostały do włączenia jest ciągle odświeżany
- czas można zresetować przyciskiem „reset”

- the time remaining to activation is constantly refreshed
- the time can be reset by pressing the „reset” button

- die bis zum Einschalten verbleibende Zeit wird laufend aktualisiert
- die Zeit kann mithilfe der „reset” Taste zurückgesetzt werden

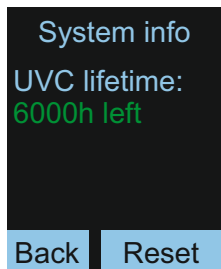
- время, оставшееся до включения, постоянно обновляется
- время можно сбросить кнопкой „reset” (сброс настроек)

- to sam co w menu Delay ON z tym, że odliczany jest czas do wyłączenia lampy, a ustawiana moc wentylatora to ta, z którą lampa jest uruchamiana po wybraniu opcji „Start”

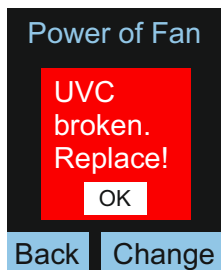
- the same as in the Delay ON menu, except that the time to turn off the lamp is counted down, and the set fan power is the one with which the lamp is started once the „Start” option is selected

- dasselbe, wie im Menü Delay ON, wobei die Zeit bis zum Ausschalten der Lampe abgezählt wird, und die eingestellte Lüfterleistung ist jene, mit der die Lampe nach der Auswahl Option „Start” eingeschaltet wird

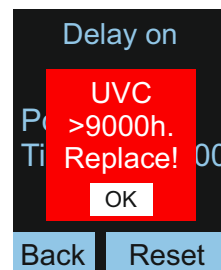
- то же самое, что и в меню Delay ON (Задержка Вкл.) с той разницей, что время отсчитывается до выключения лампы, а установленная мощность вентилятора — та, с которой лампа запускается после выбора опции „Start” (Запуск)



- licznik czasu pracy pokazuje orientacyjną żywotność świetlówek UV-C, to znaczy ile czasu pozostało do zalecanej wymiany
- domyślna ustawiona żywotność świetlówek to 9000 godzin
- the operation time meter shows the approximate lifetime of fluorescent lamps – how much time is left to the recommended replacement
- the default set lifetime of fluorescent lamps is 9000 hours
- der Betriebsstundenzähler zeigt die ungefähre Lebensdauer der Leuchtstofflampen an – wie viel Zeit bis zum empfohlenen Wechsel verbleibt
- die Standardeinstellung der Lebensdauer von Leuchtstofflampen beträgt 9000 Stunden
- счетчик времени работы показывает примерное время срока службы ламп – сколько времени осталось до рекомендуемой замены
- установленный срок службы ламп по умолчанию равняется 9000 часов



- w trakcie pracy urządzenia mogą wyświetlić się na wyświetlaczu poniższe komunikaty alarmowe - jeżeli, któraś ze świetlówek UVC zostanie uszkodzona, wyświetli się komunikat „UVC broken. Replace!”. Należy wtedy odłączyć urządzenie od zasilania i wymienić odpowiednią świetlówkę. Bez wymiany działa jedynie tryb pracy „Fan without UVC”.
- Komunikat znika po wciśnięciu jakiegokolwiek z przycisków lub po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- The following alarm messages may be displayed on the display during operation of the device.
- If any of the UVC lamps is damaged, the “UVC broken. Replace!” message is displayed. In this case, disconnect the device from the power supply and replace the appropriate fluorescent lamp. If not replaced, only the “Fan without UVC” operating mode will be functional.
- The message disappears after any button is pressed or the device is restarted.
- während des Gerätebetriebs können folgende Alarmmeldungen auf dem Display erscheinen
- wenn eine der UVC-Leuchten beschädigt wird, wird die Meldung angezeigt „UVC broken. Replace!”. In diesem Fall ist das Gerät von der Stromversorgung zu trennen und die entsprechende Leuchte auszuwechseln. Ohne Wechsel funktioniert lediglich der Betriebsmodus „Fan without UVC”.
- Die Meldung verschwindet nach dem Drücken einer beliebigen Taste oder nach dem erneuten Gerätestart.
- во время работы устройства на дисплее могут появляться следующие аварийные сообщения
- если какая-то одна из ламп УФ-С будет разбита, появится сообщение „UVC broken (УФ-С разбита). Replace!” (Замените). В этом случае устройство следует отсоединить от электросети и соответствующую лампу заменить на исправную. Без такой замены работает только режим работы “Fan without UVC” (Вентилятор без УФ-С).
- Сообщение исчезает после нажатия любой из кнопок или после перезапуска устройства.



- w przypadku ciągłego świecenia świetlówek przez ponad 9000h, nastąpi wyświetlenie komunikatu „UVC >9000h. Replace!”
- Komunikat znika po wciśnięciu jakiegokolwiek z przycisków lub po ponownym uruchomieniu urządzenia.
- Komunikat nie przeszkadza w normalnej pracy urządzenia, będzie jednak wyświetlał się ponownie po upływie kolejnej godziny.
- W celu pozbycia się go, należy zresetować licznik czasu pracy w menu „System info”
- In the case of continuous lighting of fluorescent lamps for more than 9000h, the message “UVC >9000h. Replace!” is displayed.
- The message disappears after any button is pressed or the device is restarted.
- The message does not interfere with the normal operation of the device, but it will be displayed again after the next hour.
- To eliminate it, reset the runtime counter in the “System info” menu.
- im Fall des Dauerleuchtens der Leuchten für mehr als 9000 h, wird die Meldung angezeigt „UVC >9000h. Replace!”
- Die Meldung verschwindet nach dem Drücken einer beliebigen Taste oder nach dem erneuten Gerätestart.
- Die Meldung stört den normalen Gerätebetrieb nicht, wird jedoch erneut nach Ablauf einer weiteren Stunde angezeigt.
- Um diese loszuwerden, ist der Zähler der Betriebszeit im Menü „System info” zurückzusetzen
- в случае непрерывного свечения ламп в течение свыше 9000 часов появится сообщение “UVC >9000 (УФ-С > 9000 часов) Replace!” (Замените)
- Сообщение исчезает после нажатия любой из кнопок или после перезапуска устройства.
- Сообщение не мешает нормальной работе устройства, но опять появится на дисплее через час.
- Чтобы избавиться от него, сбросьте счетчик времени работы в меню “System info” (Информация о системе).